

RÓŻEWICZ

168

W NORWEGII

W Bergen, na scenie Teatru Narodowego, odbyła się prapremiera światowa sztuki Tadeusza Różewicza pt. *Pułapka* („Fellen”), osnutej na motywach biograficznych Franza Kafki. Nową sztukę autora Kartoteki przełożył Ole Michael Selberg, który swoim rodakom przyswoił także zbiór wierszy Różewicza i *Białe małżeństwo* („Kvitt ekteskap”), wystawione w Teatrze Norweskim. (*Białe małżeństwo* Norweskie Stowarzyszenie Tłumaczy uznało za najlepszy przekład roku 1982.)

Prapremierę *Pułapki* wyreżyserowała w Bergen Krystyna Skuszanka (scenografia: Krzysztof Pankiewicz, muzyka: Adam Walaciński). Norweska krytyka teatralna przedstawienie to (wystawione z okazji setnej rocznicy urodzin Kafki) uznała za spektakl roku 1983.

Oto fragment jednej z licznych recenzji: „Scenografia, muzyka i reżyseria — wszystko jest polskiej jakości, uchwycone w mocną i malowniczą całość. Reżyserka w tak mistrzowski sposób uformowała sekwencje obrazów, aby wszystkie elementy, które zwykliśmy łączyć z Kafką, doszły do głosu. Przedstawienie jest nasycone wyraźnymi symbolami i zaskakującymi efektami, niesamowitością, odczuwa się w nim dojmującą atmosferę zagrożenia, niepewności i lęku. Ale jest również przeniknięte barokowym, gorzkim, momentami czarnym humorem”. (s)

Fot. F. Schenfelder